

92/20757

Traducción no oficial

Moscú, 13 noviembre de 1992

ARCHIVO

Estimado Señor Presidente,

Aprovecho la ocasión para expresarle a Usted personalmente y a todo el pueblo chileno los sentimientos amistosos de los pueblos de Rusia que experimentan sincera simpatía para con su país.

Rusia y Chile que atraviesan los procesos de desarrollo económico y social muy parejos, edifican sus relaciones que pasaron a través de los diferentes periodos no siempre despejados en los principios de igualdad, no ingerencia en los asuntos internos de uno a otro. La salida a la arena internacional de la Federación de Rusia en calidad del Estado-sucesor de la URSS crea posibilidades favorables para el fomento ulterior de nuestras relaciones. Existen todas las premisas para que Chile se convierta en uno de los partners más dinámicos de Rusia en America del Sur. Es menester, a nuestro juicio, dominar conjuntamente lo más antes posible el idioma de interacción práctica y constructiva, capaz de facilitar la solución de problemas internos, repercutir positivamente en la consolidación de la estabilidad en el mundo.

Rusia por su parte está dispuesta al trabajo minucioso que es el quid de cualquier relación de partners. Tenemos la intención fomentando e incrementando todo lo positivo que ha sido logrado en la esfera de nuestros vínculos bilaterales de buscar nuevas formas eficientes de colaboración mutuamente ventajosa.

A SU EXCELENCIA
SEÑOR PATRICIO AYLWIN AZOCAR
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE

SANTIAGO

En este proceso según nuestra opinión un papel importante podrían jugarlo los contactos personales entre representantes de la dirección rusa y chilena.

En esta relación quisiera enviarle a Usted la invitación de llegar a la Federación de Rusia en visita oficial. La fecha concreta de este viaje podría acordarse por los canales diplomáticos.

Acepte, Señor Presidente, mis sinceros votos de éxitos y felicidad para Usted personalmente, así como de bienestar y prosperidad para Su país.

Atentamente,

B. YELTSIN



ПРЕЗИДЕНТ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

« 13 » ноября 19 92 г.

№ Пр-1989

г. МОСКВА

Уважаемый господин Президент,

Пользуюсь случаем, чтобы засвидетельствовать Вам лично и всему чилийскому народу дружественные чувства россиян, испытывающих к Вашей стране искреннюю симпатию.

Россия и Чили, переживающие во многом схожие процессы экономического и общественного развития, строят свои взаимоотношения, которые прошли через разные, не всегда безоблачные периоды развития, на принципах равноправия, невмешательства во внутренние дела друг друга. Выход на мировую арену Российской Федерации в качестве государства - продолжателя СССР создает благоприятные возможности для дальнейшей активизации наших отношений. Имеются все предпосылки для того, чтобы Чили стала одним из наиболее динамичных партнеров России в Южной Америке. Необходимо, на наш взгляд, как можно скорее совместно овладеть языком делового и конструктивного взаимодействия, способного помочь решению внутренних проблем, оказать позитивное влияние на укрепление стабильности в мире.

Россия со своей стороны готова к кропотливой работе, составляющей суть любого партнерства. Мы намерены, закрепляя и наращивая все позитивное, что достигнуто в области двусторонних связей, искать новые эффективные формы обоюдовыгодного сотрудничества.

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ
ГОСПОДИНУ ПАТРИСИО ЭЙЛВИНУ АСОКАРУ
ПРЕЗИДЕНТУ РЕСПУБЛИКИ ЧИЛИ

САНТЬЯГО

В данном процессе, на наш взгляд, важную роль могли бы сыграть личные контакты между представителями российского и чилийского руководства.

В этой связи хотел бы передать Вам приглашение посетить Российскую Федерацию с официальным визитом. Конкретные сроки этой поездки могли бы быть согласованы по дипломатическим каналам.

Примите, господин Президент, искренние пожелания успехов и личного счастья Вам, благополучия и процветания Вашей стране.

С уважением,



Б.Ельцин